

DETERMINAZIONE N. 1/DCSM/2023

STIPULA DI UN NUOVO CONTRATTO CON WAY2GLOBAL S.R.L. RELATIVAMENTE ALL'OPZIONE DI PROSECUZIONE PER DODICI MESI DEL SERVIZIO DI TRADUZIONI ED EDITING DELL'AUTORITÀ DI REGOLAZIONE PER ENERGIA RETI E AMBIENTE

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE COMUNICAZIONE SPECIALISTICA E MASS MEDIA

VISTI

- il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 e s.m.i. recante: “Codice dei contratti pubblici” (di seguito Codice);
- il decreto - Legge 16 luglio 2020, n. 76 - convertito con modificazioni in legge 11 settembre 2020, n. 120 – e s.m.i. (di seguito DL Semplificazioni);
- la deliberazione dell’Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente (di seguito Autorità) del 20 dicembre 2022, 713/2022/A con la quale è stato approvato il Bilancio di previsione dell’Autorità per l’esercizio 1° gennaio 2023 - 31 dicembre 2023;
- le seguenti determinazioni del Direttore della scrivente Direzione:
 - determinazione del 27 ottobre 2021, n. 3/DCSM/2021 (di seguito determinazione 3/DCSM/2021);
 - determinazione del 3 marzo 2022 n. 2/DCSM/2022 (di seguito determinazione 2/DCSM/2022);
 - determinazione del 25 marzo 2022 n. 3/DCSM/2022 (di seguito determinazione 3/DCSM/2022);
- il contratto CIG 8950986B4F stipulato tra l’Autorità e la società Way2Global S.r.l. S.B. per lo svolgimento del servizio di traduzioni ed editing dell’Autorità (di seguito contratto CIG 8950986B4F).

CONSIDERATO CHE

- con la determinazione 3/DCSM/2021 si è provveduto ad avviare la procedura telematica di affidamento - ai sensi dell’art. 1, comma 2, lett. a) del DL Semplificazione - da svolgersi tramite la piattaforma SINTEL e avente CIG 8950986B4F finalizzata all’affidamento del servizio di traduzione ed editing dei documenti dell’Autorità, invitando alla fase negoziale - stante gli esiti dell’indagine informale di mercato effettuata dalla Direzione scrivente – cinque operatori economici;
- all’esito del complessivo procedimento di gara - giusta determinazione di aggiudicazione 2/DCSM/2022 e determinazione 3/DCSM/2022 di presa d’atto di efficacia dell’aggiudicazione - è risultata aggiudicataria la società Way2Global S.r.l. S.B. con la quale è stato quindi stipulato il contratto CIG 8950986B4F;
- il contratto CIG 8950986B4F, tra l’altro, prevede:
 - una durata di 12 mesi con decorrenza delle prestazioni dal 1° aprile 2022 e di conseguenza una scadenza al 31 marzo 2023;
 - un’opzione, in capo all’Autorità, di prosecuzione del servizio per un periodo di ulteriori 12 mesi, prevista *ab origine* negli atti di gara, ai sensi e per gli effetti del disposto normativo di cui all’art. 63, comma 5, del Codice;
 - una facoltà per l’Autorità di procedere ad un’eventuale proroga del medesimo, nel limite massimo di 12 (dodici) mesi - agli stessi patti, prezzi e condizioni del contratto di prosecuzione in scadenza - nelle more dello svolgimento delle ordinarie procedure di scelta di un nuovo operatore economico.

CONSIDERATO, INOLTRE, CHE

- l'art. 63, comma 5, del Codice prevede espressamente che: “[Le stazioni appaltanti possono aggiudicare contratti pubblici mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione di bando di gara] per nuovi lavori o servizi consistenti nella ripetizione di lavori o servizi analoghi, già affidati all'operatore economico aggiudicatario dell'appalto iniziale dalle medesime amministrazioni aggiudicatrici, a condizione che tali lavori o servizi siano conformi al progetto a base di gara e che tale progetto sia stato oggetto di un primo appalto aggiudicato secondo una procedura di cui all'articolo 59, comma 1 La possibilità di avvalersi della procedura prevista dal presente articolo è indicata sin dall'avvio del confronto competitivo nella prima operazione e l'importo totale previsto per la prosecuzione dei lavori o della prestazione dei servizi è computato per la determinazione del valore globale dell'appalto, ai fini dell'applicazione delle soglie di cui all'articolo 35, comma 1. Il ricorso a questa procedura è limitato al triennio successivo alla stipulazione del contratto dell'appalto iniziale.”;
- la predetta disposizione normativa è stata espressamente prevista nel bando, e relativi documenti ad esso allegati, della procedura di gara aggiudicata dall'Autorità con la determinazione 2/DCSM/2022, anche in termini di computo del valore economico.

RITENUTO CHE

- sia opportuno esercitare l'opzione di prosecuzione del servizio, per un periodo di ulteriori 12 mesi, ai sensi e per gli effetti del disposto normativo di cui all'art. 63, comma 5, del Codice;
- si possa, conseguentemente, procedere alla stipula del contratto di prosecuzione, avente CIG 95940837BF, con la società Way2Global S.r.l. S.B. alle medesime condizioni del contratto CIG 8950986B4F attualmente in essere, come previsto all'art. 3 del medesimo contratto, e prevedendo la facoltà per l'Autorità di procedere ad un'eventuale proroga del medesimo, nel limite massimo di 12 (dodici) mesi - agli stessi patti, prezzi e condizioni del contratto di prosecuzione in scadenza - nelle more dello svolgimento delle ordinarie procedure di scelta di un nuovo operatore economico.

I competenti uffici della Direzione Affari Generali e Risorse dell'Autorità hanno provveduto ad accertare la copertura finanziaria della spesa massima prevista per l'anno 2023 e ad informare il Ragioniere Capo dell'Autorità della necessità di prevedere la copertura finanziaria della spesa massima per gli anni 2024 e 2025 per l'erogazione del servizio annuale in argomento ed eventuale proroga tecnica annuale - senza obbligo di spesa per l'Autorità se non per i servizi effettivamente resi - per un importo complessivo pari a euro 61.000,00 (I.V.A. inclusa) da imputare alla voce di spesa U.1.03.02.11.000, come individuata ai sensi del D.P.R. 4 ottobre 2013, n. 132 e s.m.i., a valere sui bilanci di competenza dell'Autorità nei seguenti termini:

Anno di competenza	Importo in euro (I.V.A. inclusa)
2023	22.875,00
2024	30.500,00
2025	7.625,00

DETERMINA

- 1 di procedere - ai sensi dell'art. 63, comma 5, del Codice - alla stipula di un nuovo contratto, avente CIG 95940837BF, con la società Way2Global S.r.l. S.B. per la prosecuzione, alle medesime condizioni attualmente in essere, del servizio di traduzione ed editing dell'Autorità, prevedendo una durata annuale a decorrere dal 1° aprile 2023 e con scadenza al 31 marzo 2024, con facoltà di

proroga nel limite massimo di 12 (dodici) mesi - agli stessi patti, prezzi e condizioni del contratto di prosecuzione in scadenza;

- 2 di quantificare - sulla base dei costi attuali del contratto CIG 8950986B4F - in complessivi 50.000,00 euro (oltre I.V.A.) la spesa massima per il contratto di cui al precedente punto 1, per la durata biennale ivi incluso l'eventuale proroga annuale, e senza obbligo di spesa, se non per i servizi effettivamente ordinati, per l'Autorità;
- 3 di disporre che l'importo spendibile dall'Autorità pari a complessivi euro 61.000,00 (I.V.A. inclusa) venga posto a valere sulla voce di spesa U.1.03.02.11.000, come individuata ai sensi del D.P.R. 4 ottobre 2013, n. 132 e s.m.i., dei bilanci di competenza dell'Autorità nei seguenti termini:

Anno di competenza	Importo in euro (I.V.A. inclusa)
2023	22.875,00
2024	30.500,00
2025	7.625,00

- 4 di pubblicare il presente provvedimento sui siti informatici previsti dal Codice

Milano, 23 febbraio 2023

Il Direttore
Gian Luca Spitella